



**A  
F  
DEFTA  
S  
P**

**ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE**

**Stammtische en France et en Allemagne  
Voyages-Loisirs-Excursions-Bourse de stage**

c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris

<http://www.afasp.net>

Email : [contact@afasp.net](mailto:contact@afasp.net)



©Gérard Laurent

## **PARIS – 25.-30. Juli 2009 – 5 Tage–Aufenthalt**

Auf den Spuren von gemeinsamen Projekten der  
Anrainerstaaten des Mittelmeers und  
Frankreich und Deutschland

*im kosmopolitischen und multikulturellen Paris*

*Jugendaustausch organisiert von AFASP-DEFTA  
mit Unterstützung von OFAJ/DFJW*

**Teilnehmer:** 12 Deutsche (4 mit Migrationshintergrund) , 12 Franzosen (4 mit Migrationshintergrund),  
zwischen 18 und 27 Jahren (bis 30 für Studenten und Arbeitslose).

\*zone Euromed (Anrainerstaaten des Mittelmeers)

**Sprachen:** deutsch und französisch – Gute Kenntnisse der Partnersprache werden vorausgesetzt.

Unterkunft:

Les **Maisons Internationales de la jeunesse et des étudiants** – 75004 PARIS (Le Marais)

**Eigenbeteiligung:** 100 Euros

Unterkunft mit Frühstück, 5 Mahlzeiten, Eintrittsgelder und Gebühren, die Debatte/Präsentationen von  
Fachleuten, Führungen, „Multi-kulti-Abend“.

Die Fahrtkosten bis Paris werden erstattet (gemäß des OFAJ/DFJW-Satz) (außer die U-Bahn).

### Weitere Infos und Anmeldungen bei

**Anne Boubakeur und Valérie Keyser:**

[Jugendaustausch2009@afasp.net](mailto:Jugendaustausch2009@afasp.net)

Die Motivationen für die Teilnahme an diesem Austausch präzisieren anhand der eigenen, Biographie, der Staatsangehörigkeit, des Geburtsdatums, der Herkunft der Interessenten mit Migrationshintergrund), den aktuellen Wohnsitz (wir suchen 12 Teilnehmer mit Wohnsitz in Frankreich und 12 Teilnehmer mit Wohnsitz in Deutschland). Bitte auch die Fremdsprachenkenntnisse angeben.

**Auf Grund der begrenzten Plätze, bitte auf unsere Antwort warten, bevor Sie den Transport reservieren.**

Programm Hier unten



Foto: Hervé Pasteau

Präsident: Didier GUINIO

Vizepräsident Frankreich: Michael DIERKES - Vizepräsident Deutschland: Valérie KEYSER

Postbank: Saarbrücken, Konto Nr. 1585-667 BLZ 590 100 66

Chèques Postaux: Lyon Compte Nr. 1709 92J



## ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE

### Stammtische en France et en Allemagne Voyages-Loisirs-Excursions-Bourse de stage

c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris

<http://www.afasp.net>

Email : [contact@afasp.net](mailto:contact@afasp.net)

## PROGRAMM

### Samstag den 25. Juli

#### Vormittag

Ankunft in Paris

#### Gegen 12 Uhr

Treffen in der Jugendherberge

- Vorstellungsrunde der Teilnehmer
- Präsentation der Themen und des Programms der Woche
- Sprachanimation – Spiele – Spracherwerb – Ziel: Abbau von Hemmschwellen

#### Nachmittag

Entdeckung von „Paris populaire“, Paris der Immigranten (Belleville, la Goutte d'Or)“, Interview mit Einwohnern, ..., Beobachtungsarbeiten und „Décryptage“ in kleinen Gruppen in den Viertel, Sammel von Infos und Objekten...Fotoreportage

#### Abend

Teilnahme an dem Festival « Quartiers d'été » (Musik der Welt), Konzerte,...

### Sonntag den 26. Juli

#### Vormittag

Besichtigung der "Cité nationale de l'histoire de l'immigration", Palais de la Porte Dorée.

Dauerausstellung „Repères“ oder 2 Jahrhunderte der Geschichte der Immigration. Wir werden auch viel erfahren über die Ausstellung der Cité nationale..., die vom 16. Dezember bis 19. April 2009 stattgefunden hat: « A chacun ses étrangers ? France-Allemagne de 1871 à aujourd'hui » (übersetzt: Und jedem sein Ausländer? Frankreich-Deutschland von 1871 bis heute)

#### Nachmittag

Vorführung des Films „Indigènes“ und Diskussion.

1943. Die Alliierten erobern Stück für Stück Europa zurück. Said, Abdelkader, Messaoud und Yassir aus Nordafrika waren nie zuvor in Europa. Jetzt kämpfen sie für Frankreich, so wie 130.000 weitere Männer aus den französischen Kolonien gegen die Deutschen, um ihr „Vaterland“ zu befreien. Diese Männer, die die Geschichte vergessen hat, siegen in Italien, in der Provence, in den Vogesen, bevor sie in einem elsässischen Dorf allein einem deutschen Bataillon gegenüberstehen.

#### Abend

Zur freien Verfügung

### Montag den 27. Juli

#### Vormittag

Diskussionen im Parlement Européen, Bureau d'information pour la France, (Paris, 7. Arrondissement)

- mit Frédéric Allemand, Forschungsbeauftragter für "la Fondation pour l'innovation politique", über sein Buch « Union pour la Méditerranée : Pourquoi ? Comment ? », ("Die Union für das Mittelmeer: Warum ? Wie ?") und auch über die deutsch-französische Kooperation.

---

Präsident: Didier GUINIO

Vizepräsident Frankreich: Michael DIERKES - Vizepräsident Deutschland: Valérie KEYSER

Postbank: Saarbrücken, Konto Nr. 1585-667 BLZ 590 100 66

Chèques Postaux: Lyon Compte Nr. 1709 92J

---



## ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE

### Stammtische en France et en Allemagne Voyages-Loisirs-Excursions-Bourse de stage

c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris

<http://www.afasp.net>

Email : [contact@afasp.net](mailto:contact@afasp.net)

- mit Nourdine Skalli, deutsch-marokkanischer Finanzberater, Mitglied des « Club des Affaires de Versailles » und Gründer der Gruppe « Vivre et Investir au Maroc »; « Von dem Barcelona-Prozess bis die Union für das Mittelmeer », Präsentation einiger Projekte und Initiativen der sozialen und sozialpädagogischen Sektoren“.
- mit Alain Kremenetzky, Hauptvertreter der Institution „Europa der Erinnerung“ über die Einrichtung von Weiterbildungsangeboten für Führungskräfte der H.C.A.R. (le Haut commissariat aux anciens résistants et aux anciens membres de l'Armée de libération) von Rabat, die in den großen Städten Marokkos Museen der Widerstandsbewegungen / der Resistance-Bewegung einrichten.
- mit Hamid Chabani, junger Abgeordneter in Drancy, verantwortlich für das Vereinsleben der Stadt, und Vorsitzender des Vereins der Franco-Berbère in Drancy, der über das Thema "die Berbères in Frankreich" sprechen und die Fragen der Teilnehmer zur Identität, Integration und Chancengleichheit beantworten wird.

#### **Nachmittag**

Besichtigung der „Grande Mosquée de Paris“

Pause „Pfefferminztee in der Moschee“

#### **Abend**

Zur freien Verfügung

### **Dienstag den 28. Juli**

#### **Vormittag**

##### Atelier1:

- Besuch des Krankenhauses Avicenne (französisch-muslimisch in Bobigny; Einrichtung einer interkulturellen psychologischen Sprechstunde mit Dr. Taieb Ferradji, bei der die kulturellen Besonderheiten der Patienten aufgrund der Immigration berücksichtigt werden)

##### Atelier2:

- Begegnung mit Mitgliedern des „Équipe de Génériques“, ein Verein zur Erhaltung der Geschichte und zum Gedenken an die Immigration, (Paris, 12. Arrondissement), Interviews : „ihre Version des europäisch-mediterranen Dialogs“, Sammel von Infos über Ihrer Aufgabe der Digitalisierung des Archivs der Einwanderung.

#### **Nachmittag**

Aktive Besichtigung des Instituts du Monde Arabe und Sammel von Infos

#### **Abend**

Optional : Picknick an der Seine

### **Mittwoch den 29. Juli**

#### **Vormittag**

- Zusammentragen der Erfahrungen und „Decryptage“ in dem belebten Viertel, in dem Institut du Monde Arabe, Sammel von Infos
- Reflexion über den Inhalt ein dreiseitigen Kulturaustausches

---

Präsident: Didier GUINIO

Vizepräsident Frankreich: Michael DIERKES - Vizepräsident Deutschland: Valérie KEYSER

Postbank: Saarbrücken, Konto Nr. 1585-667 BLZ 590 100 66

Chèques Postaux: Lyon Compte Nr. 1709 92J

---



ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE

Stammtische en France et en Allemagne  
Voyages-Loisirs-Excursions-Bourse de stage

c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris

<http://www.afasp.net>

Email : [contact@afasp.net](mailto:contact@afasp.net)

### Nachmittag

Zur freien Verfügung

### Abend

- „Multi-Kulti“ Abend mit Kochkunst und Musik aus verschiedenen mediterranen Ländern.
- Entdeckung der Hip-Hop Kultur, des algerischen Raïs und des marokkanischen Chaabis

## Donnerstag den 30. Juli

### Vormittag

Frühstück

- Zusammentragen der Ergebnisse und Präsentation der Projekte „Auf den Spuren von gemeinsamen Projekten der Anrainerstaaten des Mittelmeers und Frankreich und Deutschland im kosmopolitischen und multikulturellen Paris“

Abfahrt

Jeder Teilnehmer erstellt einen detaillierten Bericht über das Programm. Die Ergebnisse der Begegnung und eine Fotoreportage werden auf der Website von Afasp veröffentlicht.

Teamleiterinnen :

Anne Boubakeur, Valérie Keyser

Sprachanimateur :

Nicolas Soreau

Hilfe bei der Vorbereitung des Besuchs und zur Führung  
des belebten und kosmopolitischen Paris :

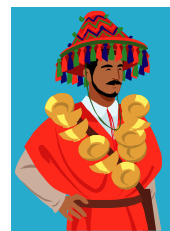
Bénédicte Trimaille

Gruppendolmetscherin :

Franziska Flucke

### Weitere Infos und Anmeldungen bei

**Anne Boubakeur und Valérie Keyser** unter der Adresse: [Jugendaustausch2009@afasp.net](mailto:Jugendaustausch2009@afasp.net)



Präsident: Didier GUINIO

Vizepräsident Frankreich: Michael DIERKES - Vizepräsident Deutschland: Valérie KEYSER

Postbank: Saarbrücken, Konto Nr. 1585-667 BLZ 590 100 66

Chèques Postaux: Lyon Compte Nr. 1709 92J